SUMMARY

Translating an English E-Book Entitled Software Engineering A Practitioners's Approach Seventh Edition by Roger S. Pressman on Chapter 2 Page 29 to 64, Friska Imanuella, F31172061, 2020, 36 Pages, English Study Program, Politeknik Negeri Jember, Fitri Wijayanti, S.pd, M.Pd (Supervisor).

This is the report of the final project entitled "Translating an E-Book Entitled Software Engineering A Practitioner's Approach Seventh Edition by Roger S. Pressman on Chapter 2 Page 29 to 64". This final project aimed to help the lecturer and students of the IT Department in understanding the content of the text.

In conducting this final project, the writer used the translation process by Nida Taber (1982), which included analysis, transfer, and restructuring. In the analysis, the writer analyzed the text by reading it many times, paid attention on words, sentence structure, and grammatical relationships to get the main idea, also found unfamiliar words while reading the text. Next is transferring. It was analyzing material in the mind of the writer from the source language into the target language. And, the last process was restructuring the transferred material in order to make the final message fully acceptable in the receptor language. The writer also used the translation procedure by Newmark (1988), there are transference, naturalization, and shift of transposition. Transference is the process of transferring a source language word to a target language text as a translation procedure, naturalization is a procedure that adapts the source language word first to the normal pronunciation, then the normal morphology of the target language and last procedure is a shift of transposition is a procedure that involves a change in the grammar from a source language to target language The result was Indonesian text that available in printed version and PDF. In this phase, the writer asked a proofreader, the supervisor, and the lecture of IT Department to correct the result of the translation.

After conducting this project, the writer was able to apply her skill in reading, writing, and translating. Also, the writers got a new knowledge in the field of technology and increase her vocabulary. Besides, with the completion of

this final project, the writer has suggestions for IT Department, and for English Study Program. For IT Department, they can use this as part of the learning material to help them in the learning process. And for English Study Program, they can provide many references such as journals, books, or articles to support the students in finishing their final project.